

Originalfassung

DE

PRODUKTINFORMATIONSBLETT

HOBELMESSER

Übersetzung / Translation

EN

PRODUCTINFORMATION

PLANER KNIFE



100XXXXXX



1 TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA

1.1 PRODUKTANGABEN / PRODUCT INFORMATION

(DE): Die Hobelmesser unterscheiden sich in 2 Produktarten:	
Streifenmesser	Diese haben nur eine Schneidkante und können mit entsprechender Erfahrung und Ausrüstung nachgeschliffen werden.
Wendemesser	Diese haben zwei Schneidkanten und können nach Abnutzung, einmalig umgedreht werden, um die zweite Schneidkante zu benutzen und sind nicht nachschleifbar.
(EN): The planer knives differ in 2 product types:	
strip knives	These only have one cutting edge and can be re-sharpened with appropriate experience and equipment.
reversible knives	These have two cutting edges and can be turned over once after wear to use the second cutting edge and cannot be sharpened.

1.1.1 STREIFENMESSER / STRIP KNIVES

Produkt / product	Abmessungen / dimension	Stück pro Set / piece per set	Material / material	*Verwendung / *usage
10000543	320 x 30 x 3 mm	3 x	HSS	HOB320P/K5320
10000545	120 x 30 x 3 mm	3 x	HSS	VS20PRO
10000631	190 x 30 x 3 mm	3 x	HSS	VS20PRO
10000644	510 x 30 x 3 mm	4 x	HSS	--
10000648	700 x 30 x 3 mm	2 x	HSS	--
10000649	410 x 35 x 3 mm	4 x	HSS	DHM410P/HOB410P/AHM410P
10000650	530 x 35 x 3 mm	4 x	HSS	AHM530P
10000651	410 x 25 x 3 mm	3 x	HSS	DHM410/DHM415/HOB408L
10000654	540 x 35 x 3 mm	4 x	HSS	DHM530P
10000655	640 x 30 x 3 mm	4 x	HSS	--
10000657	710 x 30 x 3 mm	4 x	HSS	--
10000658	260 x 20 x 2,5 mm	2 x	HSS (M35)	HOB260ABS
10000659	250 x 30 x 3 mm	3 x	HSS	HOB260ECO/K5260L/HOB260NL
10000660	310 x 30 x 3 mm	3 x	HSS	HOB300/K5300V/HOB315
10000661	305 x 25 x 3 mm	4 x	HSS	HOB305PRO
10000662	310 x 30 x 3 mm	4 x	HSS	HOB310N
10000663	310 x 25 x 3 mm	3 x	HSS	HOB310L/HOB310ECO
10000665	410 x 30 x 3 mm	3 x	HSS	DHM415/K5400
10000666	410 x 25 x 3 mm	4 x	HSS	DHM415/HOB410ECO
10000667	410 x 30 x 3 mm	4 x	HSS	HOB410PRO/HOB415/HOB410N
*DE (für mehr Informationen bezüglich der Maschinenverwendung siehe bitte: www.holzmann-maschinen.at) /				
*EN (more information regarding machine usage please also see: www.holzmann-maschinen.at)				

1.1.2 WENDEMESSER / REVERSIBLE KNIVES

Produkt / product	Abmessungen / dimension	Stück pro Set / piece per set	Material / material	*Verwendung / *usage
10000539	410 x 19 x 1 mm	4 x	TriSolid®	HOB410P/K5410VFP2544+3000
10000540	410 x 19 x 1 mm	4 x	TriHSS®	HOB410P/K5410VFP2544+3000
10000541	310 x 19 x 1 mm	3 x	HSS	KF315VF2000
10000542	320 x 19 x 1 mm	3 x	HSS	K5320FP/K5320VFP
10010584	110 x 5,8 x 1 mm	2 x	HSS	EHH110
*DE (für mehr Informationen bezüglich der Maschinenverwendung siehe bitte: www.holzmann-maschinen.at) /				
*EN (more information regarding machine usage please also see: www.holzmann-maschinen.at)				

1.2 MATERIALEKLÄRUNG / MATERIAL EXPLANATION

HSS	Hochleistungsschnittstahl / high speed steel
HSS-M35	Kobalt legierter Schnellarbeitsstahl / cobalt alloyed high speed steel
TriHSS®	Trimetall Technologie. Schneidteile bestehen aus HSS-M42 (hoch Kobaltlegierter Schnellarbeitsstahl) / Trimetall technology, cutting parts are made of HSS-M42 (high-cobalt alloyed high-speed steel).
TriSolid®	Trimetall Technologie Schneidteile bestehen aus Chromstahl / Trimetall technology cutting parts are made chrome steel



2 BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG / INTENDED USE

(DE) Das Produkt ist für den Einbau in eine der verschiedenen HOLZMANN Hobelmaschinen mit passender Aufnahme und in Folge für das Bearbeiten von Werkstücken aus Holz, innerhalb der technischen Grenzen, bestimmt.

(EN) The product is intended for installation in one of the various HOLZMANN planer machines with a suitable holder and subsequently for processing workpieces made from wood within the technical limits.

3 SICHERHEITSHINWEISE / SAFETY INFORMATION

(DE) Es sind die jeweils gültigen nationalen Unfallverhütungs- und Arbeitsschutzvorschriften einzuhalten. Warnung vor Schnittverletzungen durch scharfe Schneiden. Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, um Verletzungen zu vermeiden!

HINWEIS



Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit dem Produkt auch die Sicherheitshinweise der Betriebsanleitung der jeweiligen Maschine, für sicheres Arbeiten zu berücksichtigen!

Transport	• Transportieren Sie das Produkt in einer geeigneten Verpackung (Original-Aufbewahrungsbox), um die Schneiden des Produkts vor Beschädigungen zu schützen!
Auspacken	• Gehen Sie beim Öffnen der Verpackung und der Handhabung der Produkte behutsam vor! • Verwenden Sie geeignete Schutzhandschuhe um die Griffsicherheit zu erhöhen und Verletzungen durch scharfe Schneiden zu vermindern.
Montage	• Verhindern Sie das Anlaufen der Maschine während der Montage des Produkts. • Kontrollieren Sie das Produkt auf Beschädigungen, bevor Sie es einbauen. Fahren Sie nicht fort, wenn Sie einen Mangel am Produkt feststellen. • Kontrollieren Sie vor der Montage ob die Aufnahme der Maschine geeignet für den Einsatz des Produkts ist. • Vergewissern Sie sich, dass die Spannflächen des Produkts und der Aufnahme frei von Verschmutzungen, Fett, Öl und Wasser sind. • Achten Sie beim Einbau der Hobelmesser und Ausrichtung der Schneidkanten auf die Drehrichtung der Maschine. • Beachten Sie die Mindesteinspannhöhe des Produkts in die Aufnahme der Maschine. • Das Produkt muss so eingespannt werden, dass sich dieses während dem Betrieb nicht lösen kann. • VORSICHT: Gefahr durch Wegschleudern von Schneidteilen oder einzelnen Produktteilen. • Verwenden Sie nur geeignete Einstelllehren um den Einstellvorgang der Streifenmesser durchzuführen. • Beachten Sie das empfohlene Mindestanzugsdrehmoment der Befestigungsschrauben. • Festziehen der Schrauben mit Hilfe von Hammerschlägen ist nicht zulässig!
Verwendung	• Kontrollieren Sie vor Verwendung den festen Sitz des Produkts! • Verwenden Sie das Produkt nicht wenn Sie beim Betreiben an der Maschine eine Unwucht feststellen. • Die zu bearbeitende Holzoberfläche muss frei von Fremdkörpern sein, um das Produkt nicht zu beschädigen. • HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass die Schnitthöhe an der Maschine richtig eingestellt ist. Eine geringere Schnitthöhe sorgt für ein sauberes und glattes Ergebnis auf der Materialoberfläche. • Achten Sie bei der Bearbeitung des Werkstücks, dass Sie dieses in Faserrichtung bearbeiten, um Ausreißer und Unebenheiten zu vermeiden. • Verwenden Sie nur scharfe Hobelmesser um saubere und präzise Schnittergebnisse zu erzielen. • Vermeiden Sie ruckartige Stöße gegen das Produkt.
Wartung	• Ein deformiertes oder beschädigtes Produkt muss von einem Fachmann überprüft werden und wenn nötig ersetzt werden. • Stumpfe Streifenmesser können mit speziellen Maschinen und mit entsprechender Erfahrung nachgeschliffen werden. • HINWEIS: Achten Sie auf jeden Fall auf die vom Hersteller angegebene Mindesthöhe, die benötigten Schneidwinkel des Produkts und dass der Schleifvorgang immer gegen die Schneide erfolgt. • Wenn Wendemesser stumpf oder abgenutzt sind, können diese einmalig gewendet werden um die zweite Schneidkante zu benutzen. Sollten beide Schneidkanten stumpf sein, muss dieses Produkt ausgetauscht werden. • Anzeichen für stumpfe Hobelmesser können wie folgt sein: ◦ Unpräzise und ungleichmäßige Schnitte ◦ Sie benötigen mehr Kraftaufwand um das Werkstück zu bearbeiten ◦ Ausgefrante oder beschädigte Oberflächen am Werkstück • Durch regelmäßige Reinigung und Entfernung der Späne auf dem Produkt wird die Standzeit des Produkts erhöht. • HINWEIS: Niemals mit bloßen Händen die Späne vom Produkt entfernen, da die Schneiden sehr scharf sind und Verletzungsgefahr besteht. • Verwenden Sie nur Reinigungsmittel die die mechanischen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen. • Ersatzteile müssen den Festlegungen für die vom Hersteller gelieferten Originalteile entsprechen.



Lagerung	• Lagern Sie das Produkt nach der sorgfältigen Reinigung immer in einer geeigneten Verpackung (Original-Aufbewahrungsbox), um die Schneidkanten vor Beschädigungen zu schützen! • Zur Vermeidung von Korrosion des Produkts ist dieses vor Feuchtigkeit zu schützen. • Lagern Sie das gereinigte Produkt an einem trockenen und sicheren Ort.
Entsorgung	• Beachten Sie bei der Entsorgung von beschädigten oder verschlissenen Produkten die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften!

(EN) The applicable national accident prevention and occupational safety regulations must be adhered to. Warning of cut injuries from sharp cutting edges. Wear personal protective equipment to avoid injuries!

NOTE



To avoid malfunctions, damage and health impairments, the safety instructions in the operating instructions for the respective machine must also be taken into account when working with the product to ensure safe work!

Transport	• Transport the product in suitable packaging (original storage box) to protect the product's cutting edges from damage!
Unpacking	• Be very careful when opening and handling the product. • Use suitable protective gloves to increase grip security and reduce injuries caused by sharp cutting edges.
Assembly	• Prevent the machine from starting while assembling the product. • Check the product for damage before installing it. Do not proceed if you find any defect in the product. • Before assembly, check whether the machine mount is suitable for using the product. • Make sure that the clamping surfaces of the product and the holder are free of dirt, grease, oil and water. • Pay attention to the direction of rotation of the machine when installing the planer blades and aligning the cutting edges. • Pay attention to the minimum height of the product in the machine holder. • The product must be clamped in such a way that it cannot come loose during operation. • CAUTION: Danger from cutting parts or individual product parts being thrown away. • Only use suitable setting gauges to carry out the setting process for strip knives. • Observe the recommended minimum tightening torque for the fastening screws. • Tightening the screws using hammer blows is not permitted!
Usage	• Check that the product is firmly seated before use! • Do not use the product if you notice an imbalance while operating the machine. • The wooden surface to be processed must be free of foreign bodies in order not to damage the product. • NOTE: Make sure the cutting height on the machine is set correctly. A lower cutting height ensures a clean and smooth result on the material surface. • When machining the workpiece, make sure to process it in the fiber direction to avoid runouts and unevenness. • Only use sharp planer blades to achieve clean and precise cutting results. • Avoid jerking the product.
Maintenance	• A deformed or damaged product must be inspected by a specialist and replaced if necessary. • Blunt strip knives can be re-sharpened using special machines and with appropriate experience • NOTE: In any case, pay attention to the minimum height specified by the manufacturer, the required cutting angles of the product and that the grinding process is always carried out against the cutting edge. • If reversible knives are blunt or worn, they can be turned once to use the second cutting edge. If both cutting edges are dull, this product must be replaced. • Blunt planer blades should be sharpened. Signs of dull planer blades can be as follows; ◦ Imprecise and uneven cuts ◦ More effort required to process the workpiece ◦ Frayed or damaged surfaces on the workpiece • Regular cleaning and removal of chips and coolant residues on the product will increase the service life of the product. • NOTE: Never remove chips from the product with your bare hands as the cutting edges are very sharp and there is a risk of injury. • Only use cleaning agents that do not impair the mechanical properties of the product. • Spare parts must correspond to the specifications for the original parts supplied by the manufacturer.
Storage	• Store the product in suitable packaging (original storage box). Otherwise there is a risk of damage to the cutting edges! • To avoid corrosion of the product, they must be protected from moisture. • Store the product in a dry and frost-proof place.
Disposal	• When disposing of damaged or worn products, observe the national waste disposal regulations!